

Az országos latin tanulmányi verseny döntő fordulójának szövege

maiores kategória, 2001.április 28.

Darius perzsa király - követei útján - békét kér Alexander Magnustól

(Darius király köszönetét küldi Nagy Sándornak emberségéért, és azért a kegyeletes gesztusáért, amellyel illő módon eltemettette Dariusnak a fogságban meghalt feleségét. Darius ezután méltányos békét kér legyőzőjétől.)

Legati ad Alexandrum cum venissent, ad exponendam legationem hac oratione usi sunt.

"Darium, ut pacem a te peteret, nulla vis subegit, sed iustitia et continentia tua expressit. Nos, Persae, matrem, coniugem, liberosque eius captos esse non sensimus. Uxor eius tamen mortua est. Iam in acie stares, nisi te cura sepulturae eius moraretur. Ecquid mirum est, si nunc Darius a tam amico animo pacem petit? Quid opus est armis, inter quos odia sublata sunt? Nunc Darius unam ex filiis tibi tradit. Ochum filium, quem habes, pacis et fidei obsidem retine! Matrem et duas virgines filias ei redde! Precatur, ut pro tribus corporibus XXX milia talentorum auri accipias!"

Alexander sic respondit legatis: "Nunc Alexander de paupertate securus sum, et meminere me non mercatorem esse, sed regem. Captivos Persarum magis honestius dono dabo (vobis), quam pretio remittam."

Magyarázatok:

legatus - i, m. - követ

legationem exponere - küldetésük (-et) célját előterjeszteni

oratione uti - beszédet tartani (ld. utor 3 . usus sum + abl.)

continentia - ae, f. - (ön) megtartóztatás, önzetlenség

exprimo 3 , - pressi - készlet, rábír

Persae - a követei a perzsák nevében (is) beszélnek

mindkét eius Dariusra vonatkozik

in acie stare - hadrendben állni (harcra készen felsorakozva)

cura sepultura eius - Darius feleségének a temetéséről való gondoskodás

moror 1 - késleltet (Nagy S. a temetésről gondoskodik a harc helyett)

tam - annyira

amicus 3 - baráti

opus est - szükség van valamire (+ abl.)

odia tollere - (tollo 3 , sustuli, sublatus) a gyűlölködést félretenni, a gyűlölködéssel felhagyni

obses - idis, m. - tús

virgines filiae - (Darius) serdülő leányai

corpus - oris , n. - személy (itt: Darius családtagjai)

precatur - kér(i) t.i. Darius király

accipio 3, - cepi - elfogad

dono dare - ajándékol , ajándékba adni

pretio - pénzért